

2025 年度
【博士後期課程】

早稲田大学大学院文学研究科
一般外国語

ロシア語

入学試験問題
※解答は別紙 (横・縦 書)

次のロシア語を日本語に訳しなさい。

1)

Деревенская жизнь в России довольно приятна летом и зимою, но между летом и зимою есть промежуточный период в несколько недель, когда дождь и грязь обращают деревенский дом в нечто вроде тюрьмы. Чтобы избежать такого заключения, я решился уехать из Ивановки в начале октября и избрал Новгород своей главной квартирой на несколько следующих месяцев.

Для выбора Новгорода у меня было несколько причин. В Петербург или Москву ехать я не хотел, потому что предвидел, что в обоих этих городах я встречу помеху своим занятиям. В провинциальном же городе я буду иметь гораздо более возможности сталкиваться с людьми, которые не говорят свободно на каком-нибудь западном языке, и, кроме того, мне представится более случаев изучить губернскую администрацию. Из всех больших городов Новгород был ближайшим, и он во многих отношениях интереснее других. Он имеет свою историю, более древнюю, чем история Петербурга или даже Москвы, и до сих пор в нем сохранились почтенные исторические памятники. Хотя теперь он спустился до города третьего разряда, стал просто тенью своего прежнего величия, но все-таки он имеет ещё 18 тысяч жителей, и в нем находится центральное управление губернии, названной его именем.

※WEB掲載に際し、以下のとおり出典を追記しております。

Глава XI. Города и торговое сословие. Россия. Очерки о современном положении. Т. 1." 1880 с. 199-200. СПб.: О.И. Бакст

2)

Сибирь лежит по ту сторону Уральских гор. Страна эта очень обширная. Занимает она тринадцать миллионов триста тысяч квадратных верст. Такую просторную землю и вообразить трудно. Лет пятьсот тому назад на Руси мало кто знал о Сибири. Знали, что за горами Уральскими есть какая-то страна Югорская, что живут там люди какие-то; люди эти особенные и говорят на особом языке, что богаты эти люди золотом и драгоценными мехами всяких пушных зверей.

Понемногу русские узнали о Сибири. Первыми пробрались за Урал купцы новгородские, стали с югорским народом сначала торговать, а потом и попросту воевать. Добывали они из-за Уральских гор и соболей черных, и лисиц чернобурых, и бобров, и золото, и серебро. Но югорские народы свое добро берегли и новгородцам спуска не давали, отбивались от них, как умели.

Плохо пришлось югорским народам от татар. Эти татары целыми полчищами ворвались в Сибирь из стран полуденных, югров прогнали в страны холодные, северные, а сами заняли все лучшие земли по всей стране. В это время много народу погибло, а Сибирь стала страной татарскою. Справляться с татарами было труднее, чем с юграми, и русские долгое время за Урал совсем не показывались. Да и не до того им было: сама Москва и вся земля русская много лет платила дань татарам.

※WEB掲載に際し、以下のとおり出典を追記しております。

Как Сибирь сделалась русскою землею. Рубакин Н.А. Рассказы о западной Сибири или о губерниях тобольской и томской и как там живут люди. 1915 с. 3~4 М.: Посредник, 1915

Blank lined area for writing.

——これより先の余白には絶対に記入しないこと——

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

(裏へ続く)

——これより先の余白には絶対に記入しないこと——